



**J6vitz9 Festival
of
2n0229 Lessons
bnr and
2j0r6 Carols**

Van harte welkom!

Of u nu live aanwezig bent in de Utrechtse Jacobikerk of nu of later dit *Festival of Lessons and Carols* bekijkt en beluistert: Kamerkoor Cantiago onder leiding van Herman Mussche, organist Gerrit Christiaan de Gier, lector ds. Wim Vermeulen en de Wijkgemeente Jacobikerk heten u van harte welkom.

In 1880 introduceerde de bisschop van Truro, Edward White Benson, op kerstavond een nieuwe liturgie. Volgens sommige bronnen organiseerde hij die avond in een houten schuur een speciale dienst met als doel de mannen uit de pub te houden. Andere bronnen zeggen dat het ging om een reguliere dienst die plaatsvond in een houten gebouw dat vanwege de bouwvallige staat van de officiële parochiekerk als tijdelijke kathedraal fungeerde.

Hoe het ook zij, de Anglicaanse Kerk nam de nieuwe liturgie van Benson over en later volgden ook de Rooms-Katholieke en de Lutherse Kerk. Nog steeds wordt op veel plaatsen in Engeland – en ook in veel kerken buiten Engeland – op kerstavond een *Festival of Lessons and Carols* georganiseerd.

Vanavond hoort u het verhaal van de val van de mensheid, de belofte van de Messias en de geboorte van Jezus in een aantal korte Bijbellezingen, afgewisseld met muziek en samenzang van Christmas carols. Normaal gesproken zijn er negen lezingen, maar evenals vorig jaar voeren wij ook nu een iets verkort Festival uit met zeven lezingen. En ook dit jaar zingen we met een iets kleiner aantal mensen en met onderling anderhalve meter afstand in verband met de coronapandemie. Het is zoeken naar een weg in de wereld waarin we leven. We hopen dat de gesproken en gezongen woorden u (op)nieuw perspectief geven en de muziek de afstand overbrugt.

Het uitvoeren van een Festival als deze brengt de nodige kosten met zich mee en daarom doen we een vriendelijk beroep op uw vrijgevigheid. U kunt hiervoor de QR-code gebruiken of uw gift overmaken naar de bankrekening van Stichting Cantiago. Meer informatie hierover vindt u verderop in dit programmaboekje en komt ook in beeld via de livestream. Alvast onze hartelijke dank.

Wij wensen u graag een goed uur en veel luisterplezier toe!

Namens bestuur en leden Cantiago,

Gerald Mollenhorst, *voorzitter*
December 2021

Orgelpreludium

Koraal en variatie over 'Komt, wilt u spoeden naar Bethlehem'

Jacob Bijster (1902-1958)

Processielied (allen staan)

Once in royal David's city

Henry J. Gauntlett (1805-1876)

1. Koor

Once in royal David's city
stood a lowly cattle shed,
where a mother laid her baby
in a manger for His bed:
Mary was that mother mild,
Jesus Christ her little child.

*In de stad van Koning David
met een stal als onderdak,
ziet een moeder naar haar kindje
liggend in een voederbak:
't is Maria die ons bracht,
Jezus in de winternacht.*

2. Koor

He came down to earth from heaven,
who is God and Lord of all,
and His shelter was a stable,
and His cradle was a stall;
with the poor, and mean, and lowly,
lived on earth our Saviour holy.

*Hij die groot is en verheven
is een pasgeboren kind,
is in hooi en stro gelegen
waar Hij dieren bij zich vindt;
God, getrouw aan al de zijnen
wordt de kleinste van de kleinen.*

3. Koor

And through all His wondrous childhood,
He would honor and obey,
love and watch the lowly maiden,
in whose gentle arms He lay;
Christian children all must be
mild, obedient, good as He.

*God werd als een mens onmachtig,
zwak en hulpeloos en klein,
Jezus, liefste kind der mensen,
deelt hun lach en deelt hun pijn,
als een kind, in trouw geborgen,
als een kind wacht God de morgen.*

4. Allen

For He is our childhood's pattern;
day by day, like us He grew;
He was little, weak and helpless,
tears and smiles like us He knew;
and He feeleth for our sadness,
and He shareth in our gladness.

*Jezus, blijf maar bij ons leven
met uw kinderlijke geest,
doe ons danken, doe ons delen,
voer ons naar Gods eeuwig feest,
Kindje dat Maria baarde,
maak het licht alom de aarde.*

5. Allen

And our eyes at last shall see Him,
through His own redeeming love;
for that Child so dear and gentle
is our Lord in heaven above,
and He leads his children on
to the place where He is gone.

*Door Zijn liefde staan wij eenmaal
met de Heiland oog in oog,
want dat kind zo lief en teder
is onze Heer van omhoog,
en Hij leidt zijn kinderen tot
waar Hij zelf woont, dicht bij God.*

6. *Allen*

Not in that poor lowly stable,
with the oxen standing by,
we shall see Him; but in heaven,
set at God's right hand on high;
where like stars His children crowned
all in white shall wait around.

*In de hemel, niet bij ossen,
niet bij ezels in een stal,
aan Gods rechterhand gezeten
is 't waar Hij zich tonen zal,
waar Zijn kinderen, sterrenkronen
dragend, eeuwig bij Hem wonen.*

Openingsgebed

Het gebed wordt afgesloten met het gezamenlijk bidden van het Onze Vader

Koor

Angels from the realms of glory

Will Todd (1970)

Angels from the realms of glory,
wing your flight o'er all the earth;
Ye who sang creation's story
now proclaim Messiah's birth;

*Engelen, afkomstig uit rijken van glorie,
sla je vleugels uit over heel de aarde;
jullie die bij de schepping zongen,
verkondig nu de geboorte van de Messias;*

Come and worship the King, come and worship
Christ, the newborn King!

*Kom en aanbid de Koning, kom en aanbid
Christus, de nieuwgeboren Koning!*

Shepherds, in the field abiding,
watching o'er your flocks by night,
God with us is now residing;
Yonder shines the infant light;

*Herders die in het veld verblijven,
's nachts wakend over jullie kudde,
God woont nu bij ons,
daarginds schijnt het kind van licht;*

Come and worship the King, come and worship
Christ, the newborn King!

*Kom en aanbid de Koning, kom en aanbid
Christus, de nieuwgeboren Koning!*

Sages, leave your contemplations;
Brighter visions beam afar;
Seek the great Desire of nations;
Ye have seen His natal star.

*Wijzen, peins niet langer;
een helder licht straalt in de verte.
Zoek het grote verlangen van de naties;
jullie hebben Zijn geboortester gezien.*

Though an infant now we view Him,
He shall fill His Father's throne;
gather all the nations to Him;
Ev'ry knee shall then bow down;

*Ook al zien we Hem nu als een kind,
Hij zal op de troon van zijn vader zitten.
Al de naties zal Hij tot zich verzamelen;
elke knie zal dan buigen;*

Come and worship the King, come and worship
Christ, the newborn King!

*Kom en aanbid de Koning, kom en aanbid
Christus, de nieuwgeboren Koning!*

Eerste lezing: Genesis 3: 8-15

⁸Toen de mens en zijn vrouw de HEER God in de koelte van de avondwind door de tuin hoorden wandelen, verborgen zij zich voor Hem tussen de bomen. ⁹Maar de HEER God riep de mens: 'Waar ben je?' ¹⁰Hij antwoordde: 'Ik hoorde U in de tuin en werd bang omdat ik naakt ben; daarom verborg ik me.' ¹¹'Wie heeft je verteld dat je naakt bent? Heb je soms gegeten van de boom waarvan Ik je verboden had te eten?' ¹²De mens antwoordde: 'De vrouw die U mij hebt gegeven om mij terzijde te staan, gaf mij vruchten van de boom en toen heb ik ervan gegeten.' ¹³'Waarom heb je dat gedaan?' vroeg de HEER God aan de vrouw. En zij antwoordde: 'De slang heeft me misleid en toen heb ik ervan gegeten.' ¹⁴De HEER God zei tegen de slang: 'Vervloekt ben jij dat je dit hebt gedaan, het vee zal je voortaan mijden, wilde dieren wenden zich af; op je buik zul je kruipen en stof zul je eten, je hele leven lang. ¹⁵Vijandschap sticht Ik tussen jou en de vrouw, tussen jouw nageslacht en het hare; dat verbrijzelt jou de kop, jij bijt het in de hiel.'

Koor en samenzang

It came upon the midnight clear

1. Koor

It came upon the midnight clear, that glorious
song of old, from angels bending near the
earth to touch their harps of gold:
"To all the earth goodwill and peace from
heaven's all-gracious King!" The world in
solemn stillness lay to hear the angels sing.

2. Allen

With sorrow brought by sin and strife the
world has suffered long and, since the angels
sang, have passed two thousand years of
wrong;
The nations, still at war, hear not the lovesong
which they bring: O hush the noise and cease
the strife to hear the angels sing!

3. Koor

And those whose journey now is hard, whose
hope is burning low, who tread the rocky path
of life with painful steps and slow:
O listen to the news of love which makes the
heavens ring! O rest beside the weary road
and hear the angels sing!

Het kwam in de heldere middernacht, dat
glorieuze lied van vroeger, van engelen die
zich naar de aarde buigen om hun harpen van
goud aan te raken: Vrede op aarde en
welbehagen aan de mensen van de genadige
Koning van de hemel. De wereld lag in
plechtige stilte om de engelen te horen zingen.

Met het verdriet van zonde en strijd heeft de
wereld lang geleden. Sinds de engelen zongen,
gingen tweeduizend jaar van onrecht voorbij;
En de mens, nog steeds in oorlog, hoort niet
het liefdeslied dat zij brengen: O stil het lawaai
en staak de strijd om de engelen te horen
zingen.

Gij allen, onder de last van het leven, met
weinig hoop, zwoegend langs het rotsachtige
pad van het leven, langzaam, met pijnlijke
stappen; O luister naar het nieuws van liefde
dat de hemel opluistert. O rust uit naast de
vermoeide weg en hoor de engelen zingen.

4. Allen

And still the days are hastening on by prophets
seen of old towards the fullness of the time
when comes the age foretold:
Then earth and heaven renewed shall see the
Prince of peace, their King; and all the world
repeat the song which now the angels sing.

En nog steeds gaan de dagen voorbij, door
profeten van oudsher gezien, naar de volheid
van de tijd wanneer de voorzegde tijd daar is.
Dan zullen de vernieuwde aarde en hemel de
Vredevorst, hun Koning, zien; en de hele
wereld herhaalt het lied dat nu de engelen
zingen.

Tweede lezing: Jesaja 9:2, 6-7

²U hebt het volk weer groot gemaakt, diepe vreugde gaf U het, blijdschap als de vreugde bij de oogst, zij jubelen als bij het verdelen van de buit.

⁶Groot is de heerschappij en zonder einde de vrede voor de troon van David en voor zijn koninkrijk; ze zijn gegrondvest op recht en gerechtigheid en staan vast voor altijd en eeuwig. De HEER van de hemelse machten brengt dit in zijn vurige liefde tot stand. ⁷De Heer heeft zijn woord op Israël afgestuurd, het heeft Jakobs volk getroffen.

Koor

How beautiful upon the mountains

John Stainer (1840-1901)

How beautiful upon the mountains
are the feet of him that bringeth good tidings;
that publisheth peace; that publisheth
salvation; that saith unto Zion:
Thy God reigneth!

*Hoe lieflijk gaan over de bergen de voeten van
de vreugdebode die het goede boodschapt, die
vrede laat horen, die redding doet horen, die
tot Sion zegt:
Uw God regeert!*

Derde lezing: Jesaja 11:1-9

¹Maar uit de stronk van Isaï schiet een telg op, een scheut van zijn wortels komt tot bloei. ²De geest van de HEER zal op hem rusten: een geest van wijsheid en inzicht, een geest van kracht en verstandig beleid, een geest van kennis en ontzag voor de HEER. ³Hij ademt ontzag voor de HEER; zijn oordeel stoelt niet op uiterlijke schijn, noch grondt hij zijn vonnis op geruchten. ⁴Over de zwakken velt hij een rechtvaardig oordeel, de armen in het land geeft hij een eerlijk vonnis. Hij tuchtigt de aarde met de gesel van zijn mond, met de adem van zijn lippen doodt hij de schuldigen. ⁵Hij draagt gerechtigheid als een gordel om zijn lendenen en trouw als een gordel om zijn heupen. ⁶Dan zal een wolf zich neerleggen naast een lam, een panter vlijt zich bij een bokje neer; kalf en leeuw zullen samen weiden en een kleine jongen zal ze hoeden. ⁷Een koe en een berin grazen samen, hun jongen liggen bijeen; een leeuw eet stro, net als een rund. ⁸Bij het hol van een adder speelt een zuigeling, een kind graait met zijn hand naar het nest van een slang. ⁹Niemand doet kwaad, niemand sticht onheil op heel mijn heilige berg. Want kennis van de HEER vervult de aarde, zoals het water de bodem van de zee bedekt.

Koor

A spotless rose

Ola Gjeilo (1978)

A spotless rose is blowing,
sprung from a tender root,
of ancient seers' foreshowing,
of Jesse promised fruit;
Its fairest bud unfolds to light
amid the cold, cold winter,
and in the dark midnight.

*Een smetteloze roos waait,
ontsproten aan een tere wortel.
Door oude zieners voorspeld,
de beloofde vrucht uit de stronk van Isai;
Zijn schoonste knop ontvouwt zich naar het
licht, te midden van de koude, koude winter,
en in de donkere middernacht.*

The rose which I am singing,
whereof Isaiah said,
is from its sweet root springing
in Mary, purest Maid;
Through God's great love and might
the Blessed Babe she bare us
in a cold, cold winter's night.

*De roos die ik bezing,
waarvan Jesaja sprak,
ontspringt uit zijn zoete wortel in Maria,
de zuiverste maagd;
Door Gods grote liefde en macht,
het Gezegende Kind dat ze ons baarde
in een koude, koude winternacht.*

Vierde lezing: Lukas 1: 26-38

²⁶In de zesde maand zond God de engel Gabriël naar de stad Nazaret in Galilea, ²⁷naar een meisje dat was uitgehuwelijkt aan een man die Jozef heette, een afstammeling van David. Ze heette Maria en ze was nog maagd. ²⁸Gabriël ging haar huis binnen en zei: 'Gegroet Maria, je bent begenadigd, de Heer is met je.' ²⁹Ze schrok hevig bij het horen van zijn woorden en vroeg zich af wat die begroeting te betekenen had. ³⁰Maar de engel zei tegen haar: 'Wees niet bang, Maria, God heeft je zijn gunst geschonken. ³¹Luister, je zult zwanger worden en een zoon baren, en je moet Hem Jezus noemen. ³²Hij zal een groot man worden en Zoon van de Allerhoogste worden genoemd, en God, de Heer, zal Hem de troon van zijn vader David geven. ³³Tot in eeuwigheid zal Hij koning zijn over het volk van Jakob, en aan zijn koningschap zal geen einde komen.'

³⁴Maria vroeg aan de engel: 'Hoe zal dat gebeuren? Ik heb immers nog geen gemeenschap met een man.' ³⁵De engel antwoordde: 'De heilige Geest zal over je komen en de kracht van de Allerhoogste zal je als een schaduw overdekken. Daarom zal het kind dat geboren wordt, heilig worden genoemd en Zoon van God. ³⁶Luister, ook je familielid Elisabet is zwanger van een zoon, ondanks haar hoge leeftijd. Ze is nu, ook al hield men haar voor onvruchtbaar, in de zesde maand van haar zwangerschap, ³⁷want voor God is niets onmogelijk.' ³⁸Maria zei: 'De Heer wil ik dienen: laat er met mij gebeuren wat u hebt gezegd.' Daarna liet de engel haar weer alleen.

Koor

Magnificat

A. Herbert Brewer (1865-1928)

My soul doth magnify the Lord, and my spirit
hath rejoiced in God my Saviour.
For He hath regarded the lowliness of His
handmaiden. For behold, from henceforth all
generations shall call me blessed.

*Hoog verheft nu mijn ziel de Heer,
verrukt is mijn geest om God, mijn Verlosser.
Zijn keus viel op Zijn eenvoudige dienstmaagd.
Van nu af prijst ieder geslacht mij zalig.*

For He that is mighty hath magnified me and
holy is His Name.
And His mercy is on them that fear Him
throughout all generations.

*Wonderbaar is het wat Hij mij deed,
de Machtige, groot is Zijn Naam!
Barmhartig is Hij tot in lengte van dagen
voor ieder die Hem erkent.*

He hath shewed strength with His arm,
He hath scattered the proud in the
imagination of their hearts. He hath put down
the mighty from their seat; and hath exalted
the humble and meek.

*Hij doet zich gelden met krachtige arm.
Overmoedigen drijft Hij uiteen in de
verbeelding van hun harten. Machtigen haalt
Hij omlaag van hun troon, nederigen en
zachtmoedigen brengt Hij tot aanzien.*

He hath filled the hungry with good things and
the rich He hath sent empty away.
He remembering His mercy hath holpen His
servant Israel; as He promised to our
forefathers, Abraham and his seed for ever.

*Behoeftigen schenkt Hij overvloed,
maar rijken gaan heen met lege handen.
Hij trekt zich Zijn dienaar Israël aan,
Zijn barmhartigheid indachtig;
zoals Hij de vaders heeft beloofd,
voor Abraham en zijn geslacht voor altijd.*

Glory be to the Father, and to the Son:
and to the Holy Ghost; as it was in the
beginning, is now, and ever shall be: world
without end. Amen.

*Eer zij de Vader en de Zoon: en de Heilige
Geest; zoals het was in het begin zal het nu en
altijd zijn: wereld zonder einde. Amen.*

Vijfde lezing: Lucas 2: 1-20

¹In die tijd kondigde keizer Augustus een decreet af dat alle inwoners van het rijk zich moesten laten inschrijven. ²Deze eerste volkstelling vond plaats tijdens het bewind van Quirinius over Syrië. ³Iedereen ging op weg om zich te laten inschrijven, ieder naar de plaats waar hij vandaan kwam. ⁴⁻⁵Ook Jozef ging op weg om zich te laten inschrijven. Samen met Maria, zijn aanstaande vrouw, die zwanger was, reisde hij van de stad Nazaret in Galilea naar Judea, naar de stad van David die Betlehem heet, aangezien hij van David afstamde. ⁶Terwijl ze daar waren, brak de dag van haar bevalling aan, ⁷en ze bracht een zoon ter wereld, haar eerstgeborene. Ze wikkelde Hem in doeken en legde Hem in een voederbak, omdat er voor hen geen plaats was in het gastenverblijf. ⁸Niet ver daarvandaan brachten herders de nacht door in het veld, ze hielden de wacht bij hun kudde. ⁹Opeens stond er een engel van de Heer bij hen en werden ze omgeven door de stralende luister van de Heer, zodat ze hevig schrokken. ¹⁰De engel zei tegen hen: 'Wees niet bang, want ik kom jullie goed nieuws brengen dat grote vreugde betekent voor heel het volk: ¹¹vandaag is in de stad van David jullie redder geboren. Hij is de messias, de Heer. ¹²Dit zal voor

jullie het teken zijn: jullie zullen een pasgeboren kind vinden dat in doeken gewikkeld in een voederbak ligt.’¹³En plotseling voegde zich bij de engel een groot hemels leger dat God prees met de woorden:

¹⁴‘Eer aan God in de hoogste hemel en vrede op aarde voor de mensen die Hij liefheeft.’¹⁵Toen de engelen waren teruggegaan naar de hemel, zeiden de herders tegen elkaar: ‘Laten we naar Betlehem gaan om met eigen ogen te zien wat er gebeurd is en wat de Heer ons bekend heeft gemaakt.’¹⁶Ze gingen meteen op weg, en troffen Maria aan en Jozef en het kind dat in de voederbak lag.¹⁷Toen ze het zagen, vertelden ze wat hun over het kind was gezegd.¹⁸Allen die het hoorden stonden verbaasd over wat de herders tegen hen zeiden,¹⁹ maar Maria bewaarde al deze woorden in haar hart en bleef erover nadenken.²⁰De herders gingen terug, terwijl ze God loofden en prezen om alles wat ze gehoord en gezien hadden, precies zoals het hun was gezegd.

Koor

Sussex Carol

John Barnard (1948)

On Christmas night all Christians sing to hear
the news the angels bring; on Christmas night
all Christians sing to hear the news the angels
bring:

News of great joy, news of great mirth, news
of our merciful King's birth.

*Een lied weerklinkt in deze nacht,
ons ooit door engelen gebracht.*

*Een lied weerklinkt in deze nacht,
ons ooit door engelen gebracht.*

*Vreugdevol nieuws, want hier is Hij:
de vorst van Gods barmhartigheid!*

Then why should we on earth be sad since our
Redeemer made us glad; then why should we
on earth be sad since our Redeemer made us
glad.

When from our sin he set us free, all for to
gain our liberty?

*Niet langer drukt ons droefheid neer:
wij vinden vreugde in de Heer.*

*Niet langer drukt ons droefheid neer:
wij vinden vreugde in de Heer.*

*Hij heeft ons van de nacht bevrijd,
schept ons een dag vol zaligheid.*

All out of darkness we have light, which made
the angels sing this night; all out of darkness
we have light which made the angels sing this
night:

“Glory to God, good will and peace be to all
now and never cease!”

*Hij doet de duisternis teniet
en engelen zingen ons dit lied,*

*Hij doet de duisternis teniet
en engelen zingen ons dit lied:*

*“Glorie aan God, want vrede is
nu hartslag der geschiedenis.”*

Zesde lezing: Matteüs 2: 1-11

¹Toen Jezus geboren was, in Betlehem in Judea, tijdens de regering van koning Herodes, kwamen er magiërs uit het Oosten in Jeruzalem aan. ²Ze vroegen: ‘Waar is de koning van de Joden die onlangs geboren is? Wij hebben namelijk zijn ster zien opgaan en zijn gekomen om Hem te aanbidden.’ ³Koning Herodes schrok hevig toen hij dit hoorde, en heel Jeruzalem met hem. ⁴Hij riep alle hogepriesters en schriftgeleerden van het volk samen om aan hen te vragen waar de messias geboren zou worden. ⁵‘In Betlehem in Judea,’ zeiden ze tegen hem, ‘want zo staat het geschreven bij de profeet: ⁶“En jij, Betlehem in het land van Juda, bent zeker niet de minste onder de leiders van Juda, want uit jou komt een leider voort die mijn volk Israël zal hoeden.”’

⁷Daarop riep Herodes in het geheim de magiërs bij zich; hij wilde precies van hen weten wanneer de ster zichtbaar geworden was, ⁸en stuurde hen vervolgens naar Betlehem met de woorden: 'Stel een nauwkeurig onderzoek in naar het kind. Stuur mij bericht zodra u het gevonden hebt, zodat ook ik erheen kan gaan om het te aanbidden.' ⁹Nadat ze de koning hadden aangehoord gingen ze op weg, en nu ging de ster die ze hadden zien opgaan voor hen uit, totdat hij stil bleef staan boven de plaats waar het kind was. ¹⁰Toen ze de ster zagen, werden ze vervuld van diepe vreugde. ¹¹Ze gingen het huis binnen en vonden het kind met Maria, zijn moeder. Ze wierpen zich in aanbidding voor het kind neer. Daarna openden ze hun kistjes met kostbaarheden en boden het geschenken aan: goud en wierook en mirre.

Koor- en samenzang

Wij trekken in een lange stoet

tekst André F. Troost
D. Willcocks (1919-2015)

1. Koor

Wij trekken in een lange stoet op weg naar Bethlehem,
wij gaan uw Koning tegemoet, o stad Jeruzalem!
Gezegend die Zijn komst begroet en knielen wil voor Hem!
Wij loven U, Koning en Heer, Koning en Heer, wij loven U, Koning en Heer!

2. Allen

Al zijt Gij nu nog maar een kind, zo kwetsbaar, teer en klein,
wij weten dat het Rijk begint waarvan Gij Heer zult zijn,
een Rijk waarin de vrede wint van oorlog en van pijn.
Wij loven U, Koning en Heer, Koning en Heer, wij loven U, Koning en Heer!

3. Koor

Al gaat de vijand in het rond, de koning van het kwaad.
Al dreigt hij met zijn grote mond dat hij U eens verslaat,
straks ligt hij dodelijk gewond wanneer zijn rijk vergaat.
Wij loven U, Koning en Heer, Koning en Heer, wij loven U, Koning en Heer!

4. Allen

Wij gaan op weg naar Bethlehem, daar ligt Hij in een stal,
die Koning in Jeruzalem voor eeuwig wezen zal!
Laat klinken dan met luider stem en blij bazuingeschal:
wij loven U, Koning en Heer, Koning en Heer, wij loven U, Koning en Heer!

Zevende lezing: Johannes 1: 1-14

¹In het begin was het Woord, het Woord was bij God en het Woord was God. ²Het was in het begin bij God. ³Alles is erdoor ontstaan, zonder het Woord is niets ontstaan van wat bestaat. ⁴In het Woord was leven en het leven was het licht voor de mensen. ⁵Het licht schijnt in de duisternis en de duisternis heeft het niet in haar macht gekregen. ⁶Er kwam iemand die door God was gezonden; hij heette Johannes. ⁷Hij kwam als getuige, om van het licht te getuigen, opdat iedereen door hem zou geloven. ⁸Hij was niet zelf het licht, maar hij was er om te getuigen van het licht: ⁹het ware licht, dat ieder mens verlicht en naar de wereld kwam. ¹⁰Het Woord was in de

wereld, de wereld is door Hem ontstaan en toch kende de wereld Hem niet. ¹¹Hij kwam naar wat van Hem was, maar wie van Hem waren hebben Hem niet ontvangen. ¹²Wie Hem wel ontvingen en in zijn naam geloven, heeft Hij het voorrecht gegeven om kinderen van God te worden. ¹³Zij zijn niet op natuurlijke wijze geboren, niet uit lichamelijk verlangen of uit de wil van een man, maar uit God. ¹⁴Het Woord is mens geworden en heeft in ons midden gewoond, vol van genade en waarheid, en wij hebben zijn grootheid gezien, de grootheid van de enige Zoon van de Vader.

Koor

O magnum mysterium

Morten Lauridsen (1943)

O magnum mysterium, et admirabile
sacramentum,
ut animalia viderent Dominum natum,
jacentem in praesepio!
Beata Virgo, cujus viscera meruerunt portare
Dominum Christum.
Alleluia!

*O groot mysterie en wonderbaarlijk
geheimenis,
dat dieren de geboren Heer zagen, liggend in
een kribbe!
Gezegend is de Maagd, wier schoot waardig
was om te dragen Christus de Heer.
Halleluja!*

Gebed

Slotlied (allen staan)

Hark! the herald-angels sing

Felix Mendelssohn Bartholdy (1809-1847)

Hark! the herald-angels sing;
"Glory to the new born King,
peace on earth and mercy mild,
God and sinners reconciled!"
Joyful, all ye nations rise,
join the triumph of the skies;
with th'angelic host proclaim;
"Christ is born in Bethlehem!"
Hark! the herald-angels sing;
"Glory to the new born King!"

*Hoor, de eng'len zingen d'eer
van de nieuw geboren Heer!
Vreed' op aarde, 't is vervuld:
God verzoent der mensen schuld.
Voegt u, volken, in het koor
dat weerklinkt de hemel door.
Zingt met algemene stem
voor het kind van Bethlehem.
Hoor, de eng'len zingen d'eer
van de nieuw geboren Heer!*

Christ, by highest heav'n adored;
Christ, the everlasting Lord.
Late in time behold him come,
offspring of a virgin's womb.
Veiled in flesh the Godhead see;
Hail th' incarnate Deity!
Pleased as man with man to dwell,
Jesus, our Emmanuel.
Hark! the herald-angels sing,
"Glory to the new born King!"

*Hij, die heerst op 's hemels troon
Here Christus, Vaders Zoon,
wordt geboren uit een maagd
op de tijd die God behaagt.
Zonne der gerechtigheid,
woord dat vlees geworden zijt,
tussen alle mensen in,
in het menselijk gezin.
Hoor, de eng'len zingen d'eer
van de nieuw geboren Heer!*

Hail the heav'n-born Prince of Peace!
Hail the Sun of Righteousness!
Light and life to all he brings,
ris'n with healing in his wings.
Mild he lays his glory by,
born that man no more may die.
Born to raise the sons of earth,
born to give us second birth.
Hark! the herald angels sing,
"Glory to the new born King!"

*Lof aan U die eeuwig leeft
en op aarde vrede geeft
Gij die ons geworden zijt
taal en teken in de tijd
Al uw glorie legt Gij af
ons tot redding uit het graf
Dat wij ongerept en rein
nieuwgeboren zouden zijn
Hoor, de eng'len zingen d'eer
van de nieuw geboren Heer!*

Zegen

De zegen wordt beantwoord met een gezamenlijk: Amen
(*allen gaan weer zitten*)

Orgelpostludium

Paraphrase on a Luther Hymn with an Interval from Praetorius Gordon Young (1919-1998)

Collecte

Deze uitvoering van het Festival of Lessons and Carols brengt kosten met zich mee. Wij willen u daarom vriendelijk vragen om een financiële bijdrage ter bestrijding van deze onkosten. U kunt daarvoor een bedrag overmaken op rekeningnummer NL76 INGB 0004114362 t.n.v. Stichting Santiago te Utrecht, of door de hieronder afgebeelde QR-code met uw mobiele telefoon te scannen (deze leidt u naar een betaalverzoek in uw app voor mobiel bankieren, waarbij u het bedrag naar wens kunt aanpassen).

Alvast hartelijk dank voor uw bijdrage!



Uitvoerenden

Herman Mussche is werkzaam als dirigent, organist en kerkmusicus. Hij studeerde orgel en kerkmuziek aan het conservatorium te Utrecht bij Reitze Smits en Bernard Winsemius. Hierna studeerde hij koordirectie aan het Koninklijk Conservatorium te Den Haag bij Jos van Veldhoven en Jos Vermunt. In 2015 studeerde hij af als Master Orkestdirectie bij Arjan Tien aan het Conservatorium te Tilburg. Daarnaast nam hij deel aan diverse masterclasses in koor- en orkestdirectie. Als vaste dirigent is hij verbonden aan het Veenendaals Kamerkoor en Kamerkoor Santiago te Utrecht. Verder is hij sinds september 2018 cantor van de Oude Kerk in Amsterdam, waar hij de Sweelinckcantorij dirigeert en samen met organist Matthias Havinga muzikaal vorm geeft aan de diensten.



Gerrit Christiaan de Gier (*1962) studeerde aan het Utrechts Conservatorium bij Nico van den Hooven en Jan Welmers. Hij behaalde de diploma's docerend musicus en uitvoerend musicus "met onderscheiding" in 1987. Aan het Nederlands Instituut voor Kerkmuziek slaagde hij voor het examen kerkmuziek met vermelding van een grote mate van creativiteit voor improvisatie. Bij Jan Raas en Jan Welmers studeerde hij improvisatie. Verder nam hij deel aan internationale interpretatiecursussen aan de Haarlemse Zomeracademie bij Martin Haselböck, Daniel Roth en Gisbert Schneider en aan de Internationale Meisterkurze für Musik te Zürich bij Jean Guillou. In Parijs ontving hij privélessen van Jean-Paul Imbert. In 1982, nog tijdens zijn opleiding, won hij de derde prijs van het Internationale Albert Schweitzer Orgelfestival in Deventer. In 1990 won hij de eerste prijs van de Internationale Orgeldagen

Rijnstreek te Nijmegen.

Gerrit Christiaan de Gier heeft een breed repertoire en verleende aan tal van radio-uitzendingen en speciale projecten zijn medewerking. Vermeldenswaard is de integrale uitvoering van de orgelwerken van Johann Sebastian Bach op het Van Vulpen-orgel in de Oude St. Nicolaaskerk te IJsselstein, waarvan hij vele jaren de vaste bespeler was.

Hij concerteerde in binnen- en buitenland, onder meer in Duitsland, Frankrijk, Zuid-Afrika en Zwitserland. Zijn uitvoeringen van de grote orgelwerken van César Franck, Franz Liszt, Max Reger, Alexandre Guilmant, Louis Vierne en Charles-Marie Widor worden breed gewaardeerd. Kenmerkend voor zijn concerten is de thematische programmering.

Gerrit Christiaan de Gier is stadsorganist van gemeente IJsselstein. In deze functie is hij het aanspreekpunt met betrekking tot het Van Vulpen-orgel (1971) in de Oude St. Nicolaaskerk, het Maarschalkerweerd-orgel (1908) in de St. Nicolaasbasiliek en het Van den Berg & Wendt-orgel (1966) in de Ontmoetingskerk. Hij heeft een uitgebreide lespraktijk in Utrecht en IJsselstein en is initiator van lespraktijk Orgelkunst Gouda e.o. Ook neemt hij regelmatig zitting in beoordelingscommissies, verzorgt hij workshops en adviseert hij bij gemeentezangbegeleiding. Momenteel is hij organist van de Jacobikerk te Utrecht.

Kamerkoor Cantiago

Kamerkoor Cantiago, opgericht in 2008, is een jong en enthousiast koor met ongeveer 30 zangers, gelieerd aan de Jacobikerk in Utrecht. De naam Cantiago verwijst naar het Latijnse woord voor zingen (cantare) en naar Santiago de Compostella. Het symbool van de bedevaart naar deze Spaanse stad is de sint-jakobsschelp. Deze schelp dankt zijn naam aan de apostel Jacobus, wiens graf zich naar men zegt in Santiago bevindt en naar wie ook de Jacobikerk genoemd is.



Het koor zingt onder leiding van dirigent Herman Mussche klassieke religieuze en liturgische muziek uit de 16e tot en met de 21e eeuw. Op de lijst van uitgevoerde werken staan onder meer Bach-cantates, anthems van Händel en 'Ein deutsches Requiem' van Brahms. In 2014 verzorgde Cantiago de Nederlandse première van het 'Requiem da Camera' van Gerald Finzi. Eind 2015 maakte het koor zijn tv-debuut in het programma 'Nederland Zingt'. Deze opnamen worden nog steeds regelmatig uitgezonden en zijn ook via de website van het programma terug te zien. Recent verzorgde Cantiago de eerste Nederlandse uitvoering van 'O magnum mysterium' van de IJslandse componist Sigurður Sævarsson, voor welke uitvoering het koor de lof van de componist kreeg toegezwaaid. In het kader van Cantiago's 10-jarig jubileum werkte het koor in het voorjaar van 2018 mee aan een evensong in de kathedraal van Canterbury. www.cantiago.nl

Sopraan: Janita Aalbers, Marusja Aangeenbrug, Mirjam van Beek, Dorothea Dogterom, Ilse Hildebrand, Ilse Kropman, Jannet Leeuwdrant
Alt: Judith Hoeve, Dorienke Pleizier, Sijrine Stam, Hilda van der Stok, Adrienne Strengholt, Annette Tielbeke, Heleen Tiemens
Tenor: Hendrik Bloemert, Tjipke Greven, Herman Hendriks, Johannes ten Hoor, Gerald Mollenhorst
Bas: Johan Havinga, Gertjan Reinders, Doeke Jan Renema, Herman Satter, Hans Vlaardingerbroek

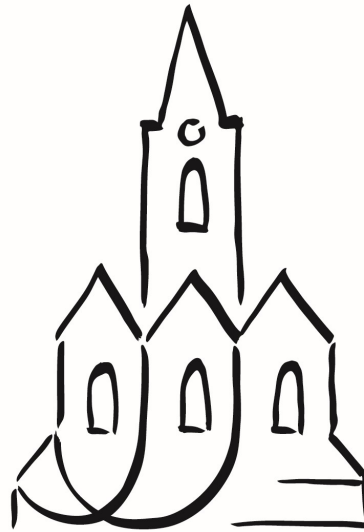
Lector: Ds. W.P. Vermeulen

Veel dank aan de volgende mensen:

Organist: Gerrit Christiaan de Gier
Techniek: Jorg Eij en Henrik Rodenburg
Ontwerp omslag: Carolien Duijzer

Ons koor is aangesloten bij de  te Voorschoten

Dit Festival of Lessons and Carols is mede mogelijk gemaakt door financiële bijdragen van:



Jacobikerk

protestantse wijkgemeente



bureau | vlaardingerbroek

*wenst u gezegende kerstdagen
en een gelukkig nieuwjaar*

www.bureauvlaardingerbroek.nl

Oude Gracht 187G
NL-3511 NE UTRECHT



Verwarminghandel is dé online expert op het gebied van elektrisch verwarmen. Innovatieve oplossingen voor gasloos verwarmen!

- ✓ Infrarood stralingspanelen
- ✓ Infrarood vloerverwarming
- ✓ Elektrische vloerverwarming
- ✓ Slimme thermostaten & Smart Home oplossingen

Verwarminghandel.nl

www.verwarminghandel.nl

033 – 303 4333



MAWI
te g e l s

Dé tegelspecialist van Midden Nederland!

wandtegels | vloertegels | natuursteen | keramisch parket

WWW.MAWITEGELS.NL | HANDELSWEG 5A | MAARSSSEN